

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 12:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tylko wystrzegaj się, by nie spożywać krwi, ponieważ krew to dusza, a nie będziesz spożywał duszy wraz z mięsem. ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tylko wystrzegaj się spożywania krwi, ponieważ krew to dusza — a nie możesz spożywać duszy wraz z mięsem!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tylko wystrzegaj się, byś nie spożywał krwi, bo krew jest życiem, i nie będziesz spożywał życia razem z mięsem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tylko bądź statecznym, abyś krwi nie jadał, bo krew jest dusza; przetoż nie będziesz jadł duszy z mięsem jej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tylko się tego strzeż, abyś krwie nie jadł, bo krew ich jest miasto dusze i przetoż nie masz jeść dusze z mięsem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ale się wystrzegaj spożywania krwi, bo we krwi jest życie, i nie będziesz spożywał życia razem z ciałem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wystrzegaj się tylko, aby nie spożywać krwi, gdyż krew to dusza, a nie będziesz spożywał duszy wraz z mięsem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tylko bądź wytrwały, abyś nie jadł krwi, ponieważ we krwi jest życie. Nie będziesz jadł życia z mięsem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz pilnuj się, abyś nie spożywał krwi, bo w krwi jest życie. A nie wolno ci spożywać życia wraz z mięsem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pilnuj się wszakże, byś nie spożywał krwi, bo ona stanowi o życiu, nie możesz więc spożywać życia razem z mięsem.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Zwłaszcza bezwzględnie powstrzymaj się, żeby nie jeść krwi, bo krew jest [kojarzona z] duszą i nie wolno ci zjeść duszy razem z mięsem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Стережись дуже пильно, щоб не їсти крові, бо кров це його душа. Не їстиметься душа з мясом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak bądź wytrwałym, byś nie spożywał krwi; bowiem krew to jest dusza, więc nie spożywaj duszy wraz z mięsem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko bądź stanowczo zdecydowany nie jeść krwi, gdyż krew jest duszą i nie wolno ci jeść duszy wraz z mięsem.

¹⁾ <x>10 9:4</x>; <x>30 7:26</x>; <x>30 19:26</x>